CHAPTER IV

CONCLUSION

4.1 Conclusion

The purpose of this research is to find the functions of definite article and its translation found in noun phrases in the novel *Animal Farm* by George Orwell to Indonesian. The data were taken from the English novel *Animal Farm* by George Orwell and its Indonesian translation *Republik Hewan* translated by Djokolelono (2021). The writer analysed 295 definite articles and found that there are 7 uses of definite article is found the noun phrases contain definite article. They are: 1 data that uses immediate situation, 103 data use larger situation use, 66 data use direct anaphoric reference, 91 data use indirect anaphoric reference, 23 data use cataphoric reference, 5 data use the logical use of 'the', and 6 data uses reference to body parts. The writer only found one example of immediate situation use throughout the novel due to only one data that represent the immediate situation use. The reason to this is because the reference of immediate situation come from extralinguistic situation, it does not written in the text. The writer also found there is no sporadic use found in the novel.

From all of the data the writer found that 75,93% of the definite article are omitted in the target language. 21,69% of definite article translated to Indonesian article *"para"* and 2,38% of definite article translated to Indonesian article *"si"*. From all the data it can be conclude that the functions of English definite article is not the same with the function of Indonesian article. The mainly reason of the omission is because there is no Indonesian article that

suitable to accompanies the phrases contain definite article in the target language. The other reason is because the translator choose a phrase that does not need an article in the target language.

Regarding the translation procedures, the writer found that 91,45% data were translated by using literal translation procedure, 7,49% data were translated by using equivalence translation procedure, 1,06% data were translated by using Modulation translation procedure and 0,35% data translated by using adaptation translation procedure. Most of the phrases containing definite article are translated by using literal translation procedure. The reason to this is because the word that accompanies with the definite article are generally nouns which is commonly does not need major adjustment or adaptation to find the equivalent meaning in target language.

4.2 Suggestion for the Future Research

This research discussed the translation procedures used to translate the phrases containing English definite article in the novel *Animal Farm* by George Orwell. During the research process carried out, the writer only analyses the translation of the phrases by using translation procedures that proposed by Vinay and Darbelnet which can be considered as an old theory. Generally, the theories that writer uses in this research are those around the year of 1978 -1992. Therefore, the writer suggests for the future researchers to use more up to date theories.